



# LATVIEŠU TRADĪCIJAS



LATVIJA IR INTERESANTĀM TRADĪCIJĀM BAGĀTA VALSTS. IEPAZĪSTI LATVIEŠU TRADĪCIJAS SĀKOT NO DŪMU PIRTS LĪDZ PAT JĀŅU UGUNSKURAM!

1. Sveču dienā cilvēki gāja uz krogu iekrāto naudu tērēt - dzert un ēst.
2. Sveču dienā putru vāra biezi, to liek bļodā, kuras vidū iesprauž sveci, lai līni augtu taisni kā svece.
3. Lai vasarā govīs neēstu dunduri, Sveču dienā govīs vajag mazgāt ar sniegu.
4. Metenī jāvāra cūkas aste, tad labībai garas un pilnas vārpas.
5. Meteņu vakarā veļ sniega kamolus, lai kāpostiem būtu lielas galviņas.
6. Meteņos jālaižas no kalna ar ragutiņām, tad zirgi labi tek un līni garī aug.
7. Meteņa vakarā uzkāpuši uz bluķa un jājuši ap māju.
8. Meteņos bērniem kulītēs dod līdzī cūkas ausi vai kāju.
9. Meteņos bērniem jādod ēst cūkas šņukuru - tad labi mātēs rakstīt.
10. Māras dienā jāiet uz upi priekš saules mazgāties, tad izaug stīprs un dzidrs kā upes ūdens.
11. Māras dienā ābelēs sasien izrakstītas prievītes, lai āboli labi augtu.
12. Lieldienās sitas ar olām.
13. Lieldienas rītā jāizslauka istaba un mēsli jāaiznes uz krusta ceļu izbērt, tad mušas nenākot mājā.v
14. Lieldienu rītā jāapēd vismaz 12 dzērvenes, tad tanī gadā būs sārti vaigi.
15. Ja negrib, lai ir lielas kājas, tad Lieldienu rītā priekš saules vajag ar kailām kājām uzkāpt uz akmens.
16. Lieldienās augstu jāšūpojas, tad odi nekož.
17. Jurgos pirmo reizi izlaiž ārā lopus.
18. Jurgos cep plāceņus.
19. Jurgis jeb Ūsiņš ir sentēvu gaismas dievs, dzīvības devējs un zirgu patrons.
20. Jāņos saimnieces pienākums bija rūpēties, lai netrūktu siers, bet saimnieks rūpējās par alu.
21. Jāņos ir raksturīga "Jāņa bērnu" iešana no mājas uz māju.
22. Jāņu dienā lasa dažādas Jāņu zāles, puķes, pin vainagus, pušķo mājas un lopus.
23. Jāņu ugunskuru parasti dedzina kādā augstā kalnā, lai to tālu varētu redzēt.
24. Miķeļu dienas rītā kāvuši aunu.
25. Miķeļos vajag visas saknes un dārzeņus noņemt, izņemot kāpostus.
26. Apjumību mielastam saimniece cep īpašu Jumja maizes klaipu.
27. Ziemassvētkos tradicionāli vēla bluķi no ciema uz ciemu un beidzot to sadedzināja kā vecā simbolu.
28. Ziemassvētkos iet ķekatās, čigānos vai budēļos. Ar skaļu uzvešanos cilvēki maskās iet pa mājām dzenot prom jaunos garus un piesaucot auglību.



# LETTISCHE TRADITIONEN



LERNEN SIE DIE TRADITIONEN UND DIE KULTUR LETTLANDS KENNEN UND ERFAHREN SIE, WAS DIESE SELTSAMEN DINGE SIND, DIE DIE LETTEN TUN.

1. Am Kerzentag gingen die Leute früher in die Kneipe, um ihr gesamtes Geld auszugeben – für Essen und Trinken.
2. Am Kerzentag sollte man einen dicken Brei kochen, ihn in eine Schüssel geben und eine Kerze in die Mitte stellen, damit der Flachs so gerade wie eine Kerze wächst.
3. Am Kerzentag sollte man die Kühe mit Schnee waschen, damit die Kühe im Sommer nicht von Bremsen gestochen werden.
4. An Meteņi sollte man einen Schweineschwanz kochen, damit das Getreide lange und volle Ähren bekommt.
5. Am Meteņi-Abend sollte man Schneebälle rollen, damit dem Kohl große Köpfe wachsen.
6. An Meteņi sollte man auf einem Schlitten einen Hügel herunterfahren, damit das Pferd schnell galoppiert und der Flachs lang wächst.
7. Am Meteņi-Abend setzten die Leute sich früher auf einen Holzscheid und ritten damit um das Haus herum.
8. An Meteņi sollte man den Kindern ein Schweineohr oder eine Schweinshaxe geben, die sie in einer Tasche mitnehmen können.
9. An Meteņi sollte man Kindern Schweineschnauze zu essen geben, damit sie lernen, ordentlich zu schreiben.
10. Am Māra-Tag sollte man vor der Morgendämmerung im Fluss baden gehen, damit man stark und klar wie das Wasser wird.
11. Am Māra-Tag sollte man gemusterte Bänder in Apfelbäume binden, damit die Äpfel gut wachsen.
12. An Ostern veranstalten die Leute Eierschlachten.
13. Am Ostermorgen sollte man den Boden fegen, den Dreck zur Kreuzung hinausbringen und ihn dort ausschütten, damit die Fliegen nicht ins Haus kommen.
14. Am Ostermorgen sollte man wenigstens 12 Moosbeeren essen, um das ganze Jahr über rosige Wangen zu haben.
15. Will man keine großen Füße haben, dann sollte man am Ostermorgen vor Sonnenaufgang barfuß auf einen Felsen treten.
16. An Ostern sollte man hoch schaukeln, dann stechen einen die Mücken nicht.
17. An Jurgī sollte man das Vieh zum ersten Mal hinauslassen.
18. An Jurgī backen Leute Pasteten.
19. Jurgī oder Ūsiņš ist ein alter Gott des Lichts und Hüter der Pferde, der Leben bringt.
20. An Mittsommer musste die Frau des Hauses dafür sorgen, dass es genug Käse gab, und der Mann des Hauses kümmerte sich um das Bier.
21. An Mittsommer gehen die „Mittsommerkinder“ von Haus zu Haus.
22. An Mittsommer sammeln die Leute verschiedene Mittsommerpflanzen und Blumen und knüpfen Blumenkränze, mit denen sie ihr Haus und ihr Vieh schmücken.
23. Das Mittsommerfeuer wird gewöhnlich auf einem hohen Hügel angezündet, sodass man es schon von Weitem sehen kann.
24. Am Miķeļi-Morgen schlachten die Leute einen Schafbock.
25. An Miķeļi sollte man alles Gemüse und Wurzelgemüse außer Kohl ernten.
26. An Apjumība backt die Frau des Hauses ein spezielles Jumis-Brot für das Festessen.
27. Traditionell wurde an Weihnachten ein Holzscheid von Dorf zu Dorf gerollt und schließlich als Symbol für das Alte und Überholte verbrannt.
28. An Weihnachten trugen die Leute Masken und zogen lärmend von Haus zu Haus, um die bösen Geister zu vertreiben und Fruchtbarkeit zu empfangen.



# LES TRADITIONS LETTONES

FR

APPRENEZ À CONNAÎTRE LES TRADITIONS ET LA CULTURE LETTONES, ET DÉCOUVREZ CES CHOSES ÉTRANGES QUE FONT LES LETTONS.

1. Le Jour des bougies, les gens allaient au pub pour dépenser l'argent qu'ils avaient économisé, pour boire et manger.
2. Le Jour des bougies, il faut faire une bouillie épaisse, la verser dans un bol et y planter une bougie au milieu afin que le lin pousse aussi droit que la bougie.
3. Le Jour des bougies, il faut laver les vaches avec de la neige pour que les taons ne les piquent pas en été.
4. Le Jour de Meteņi, il faut faire bouillir une queue de porc afin que les céréales aient de longs épis remplis.
5. Le Soir de Meteņi, il faut faire rouler des boules de neige pour que les choux aient de grosses têtes.
6. À Meteņi, on descend la colline en traîneau pour que le cheval galope vite et que le lin pousse bien long.
7. Le Soir de Meteņi, les gens enjambaient une bûche et la chevauchaient tout autour de la maison.
8. À Meteņi, il faut donner aux enfants une oreille de cochon ou un jarret de porc à emporter dans un sac.
9. À Meteņi, on devait donner un groin de porc aux enfants, alors ils apprendraient à écrire proprement.
10. Le Jour de Māra, il faut aller se baigner dans la rivière avant l'aube, alors on grandira fort et aussi pur que l'eau.
11. Le Jour de Māra, on doit attacher des rubans à motifs aux pommiers pour que les pommes poussent bien.
12. À Pâques, les gens font des batailles d'œufs.
13. Le matin de Pâques, il faut balayer le sol, apporter la terre au carrefour et la déverser là, afin que les mouches n'entrent pas dans la maison.
14. Le matin de Pâques, il faut manger au moins 12 canneberges pour avoir des joues roses toute l'année.
15. Si l'on ne veut pas avoir de grands pieds, il faut marcher sur un rocher pieds nus un matin de Pâques avant l'aube.
16. À Pâques, il faut se balancer en hauteur, ainsi les moustiques ne piqueront pas.
17. Le Jour de Jurģi, on doit laisser sortir le bétail pour la première fois.
18. Le Jour de Jurģi, les gens font cuire des tartes.
19. Jurģis, ou Ūsiņš, est un ancien dieu de la lumière et le gardien des chevaux qui apporte la vie.
20. Le Jour du solstice d'été, la maîtresse de maison devait s'assurer qu'il y avait assez de fromage et l'homme de la maison s'occupait de la bière.
21. Le Jour du solstice d'été, les « enfants du solstice d'été » vont de maison en maison.
22. Le Jour du solstice d'été, les gens rassemblent diverses plantes et fleurs du solstice d'été, fabriquent des couronnes de fleurs, décorent leur maison et leur bétail.
23. Le feu du solstice d'été est généralement allumé sur une haute colline afin qu'on le voit de loin.
24. Le matin de Miķeļi, les gens abattaient un bélier.
25. Le Jour de Miķeļi, il faut récolter tous les légumes et les légumes racines, à l'exception des choux.
26. Le Jour d'Apjumība, la maîtresse de maison fait cuire une miche de pain de Jumis spéciale pour la fête.
27. Traditionnellement, à Noël, une bûche était roulée de village en village et finalement brûlée comme symbole de l'ancien et du désuet.
28. À Noël, les gens portaient des masques et allaient bruyamment de maison en maison pour chasser les mauvais esprits et accueillir la fertilité.



# TRADICIONES LETONAS



CONOCE LAS TRADICIONES Y LA CULTURA LETONAS  
Y APRENDE SOBRE LAS COSAS RARAS QUE HACEN  
LOS LETONES.

1. El Día de la Candelaria la gente solía ir a la taberna a gastar en comida y bebida el dinero que había ahorrado.
2. El Día de la Candelaria deben hacerse unas gachas espesas, verterlas en un cuenco y colocar una vela en medio para que el lino crezca tan recto como la vela.
3. El Día de la Candelaria deben lavarse las vacas con nieve para que los tábanos no les piquen en verano.
4. En Meteņi debe hervirse una cola de cerdo para que el grano sea largo y las mazorcas estén llenas.
5. La noche de Meteņi deben hacerse rodar bolas de nieve para que crezcan cabezas grandes de repollo.
6. En Meteņi se debe bajar la colina en trineo para que los caballos galopen rápido y el lino crezca mucho.
7. La noche de Meteņi la gente solía pisar un tronco e ir montados sobre él alrededor de la casa.
8. En Meteņi debe darse a los niños una oreja o un codillo de cerdo para que lo lleven en una bolsa.
9. En Meteņi debe alimentarse a los niños con un morro de cerdo para que aprendan a escribir con claridad.
10. El Día de Māra debes bañarte en el río antes del amanecer para crecer fuerte y claro como el agua.
11. El Día de Māra debes atar cintas estampadas en los manzanos para que las manzanas crezcan bien.
12. En Pascua la gente hace peleas de huevos.
13. La mañana de Pascua debe barrerse el suelo, llevar el polvo a los cruces de caminos y echarlo allí para que las moscas no entren en la casa.
14. La mañana de Pascua debes comer al menos 12 arándanos para tener las mejillas sonrosadas todo el año.
15. Si no quieres tener los pies grandes debes pisar una roca descalzo una mañana de Pascua antes del amanecer.
16. En Pascua debes columpiarte alto para que los mosquitos no te piquen.
17. En Jurģi debe dejarse salir al ganado por primera vez.
18. En Jurģi la gente hace tartas.
19. Jurģis o Ūsiņš es un antiguo dios de la luz y guardián de los caballos que da vida.
20. En el solsticio de verano la señora de la casa tenía que asegurarse de que hubiera suficiente queso y el hombre de la casa se ocupaba de la cerveza.
21. En el solsticio de verano, los “niños del Midsummer” van de casa en casa.
22. El día del solsticio de verano, la gente recolecta varias plantas y flores y hace coronas de flores para decorar su casa y su ganado.
23. La hoguera del solsticio de verano suele encenderse en una colina alta para que pueda verse desde lejos.
24. La mañana de Miķeļi, la gente solía sacrificar un carnero.
25. En Miķeļi deben cosecharse todas las verduras y tubérculos excepto las coles.
26. En Apjumība, la señora de la casa hornea una hogaza de pan especial de Jumis para el banquete.
27. Tradicionalmente, en Navidad se hacía rodar un tronco de pueblo en pueblo y finalmente se quemaba como símbolo de lo viejo y lo obsoleto.
28. En Navidad la gente usaba máscaras e iba de casa en casa haciendo ruido para ahuyentar los malos espíritus y dar la bienvenida a la fertilidad.



# TRADIZIONI LETTONI



VIENI A CONOSCERE LE TRADIZIONI DELLA LETTONIA, LA SUA CULTURA E TUTTI I FATTI BIZZARRI SUI LETTONI.

1. Il giorno della Candelora le persone andavano al pub per spendere in cibo e bevande tutto il denaro risparmiato.
2. Il giorno della Candelora bisogna cucinare un porridge denso, versarlo in una ciotola e inserire una candela nel mezzo, affinché il lino cresca dritto come la candela.
3. Il giorno della Candelora bisogna lavare le mucche con la neve affinché i tafani non le pungano durante l'estate.
4. A Meteni bisogna bollire una coda di maiale affinché il grano abbia spighe lunghe e piene.
5. La sera di Meteni bisogna far rotolare palle di neve affinché le teste del cavolo crescano belle grosse.
6. A Meteni bisogna scendere dalla collina su una slitta affinché il cavallo galoppi rapidamente e il lino cresca rigoglioso.
7. La sera di Meteni le persone salivano su un tronco e cavalcavano intorno alla casa.
8. A Meteni bisogna dare ai bambini delle orecchie o uno stinco di maiale da portare in una borsa.
9. A Meteni bisogna far mangiare ai bambini il muso del maiale, così potranno imparare a scrivere in maniera ordinata.
10. A Māra bisogna fare il bagno nel fiume prima dell'alba, così si crescerà forti e limpidi come l'acqua.
11. A Māra bisogna legare dei nastri con dei disegni sugli alberi di mele, affinché queste maturino alla perfezione.
12. A Pasqua è tradizione fare battaglie con le uova.
13. La mattina di Pasqua bisogna spazzare il pavimento e portare lo sporco agli incroci, affinché le mosche non entrino in casa.
14. La mattina di Pasqua bisogna mangiare almeno 12 mirtilli rossi per avere guance rosee tutto l'anno.
15. La mattina di Pasqua, entro l'alba, bisogna calpestare una roccia a piedi nudi se non si vuole avere i piedi grossi.
16. A Pasqua bisogna dondolarsi in alto sull'altalena per non essere punti dalle zanzare.
17. A Jurgi bisogna far uscire il bestiame per la prima volta.
18. A Jurgi si cucinano torte.
19. Jurģis o Ūsiņš è un antico dio della luce e guardiano dei cavalli che porta la vita.
20. Il giorno di mezza estate la padrona di casa doveva assicurarsi ci fosse abbastanza formaggio e il padrone di casa doveva preoccuparsi della birra.
21. Il giorno di mezza estate i "bambini di mezza estate" vanno di casa in casa.
22. Il giorno di mezza estate si raccolgono varie piante e fiori di mezza estate, si realizzano corone e si decorano la casa e il bestiame.
23. Di solito il falò di mezza estate viene acceso su una collina alta per essere visto anche da lontano.
24. La mattina di Miķeļi si macella un montone.
25. A Miķeļi bisogna raccogliere tutte le verdure e i tuberi, tranne i cavoli.
26. Ad Apjumība la padrona di casa inforna una speciale pagnotta di pane Jumis per il banchetto.
27. A Natale era tradizione far rotolare un tronco di villaggio in villaggio e infine bruciarlo come simbolo di ciò che è vecchio e superato.
28. A Natale le persone indossano delle maschere e vanno chiassosamente di casa in casa per scacciare gli spiriti maligni e accogliere la fertilità.



# LATVIAN TRADITIONS

EN

GET TO KNOW LATVIAN TRADITIONS AND CULTURE,  
WHAT ARE THOSE STRANGE THINGS LATVIANS DO

1. On Candle Day people used to go to the pub to spend the money they had saved up - to drink and eat.
2. On Candle Day one should make a thick porridge, pour it into a bowl, stick a candle in the middle so that flax would grow as straight as the candle.
3. On Candle Day one should wash cows with snow so that horseflies would not bite cows in summer.
4. On Meteņi one should boil a pork tail so that grain would have long and full ears.
5. On Meteņi evening one should roll snowballs so that the cabbage would grow big heads.
6. On Meteņi one should go down the hill on a sleigh so that the horse would gallop quickly and flax would grow long.
7. On Meteņi evening people used to step on a log and ride it all around the house.
8. On Meteņi one should give children a pig's ear or a pork knuckle to take with them in a bag.
9. On Meteņi one should feed a pig snout to children, then they will learn to write neatly.
10. On Māra Day one should go bathe in the river before dawn, then one will grow up strong and as clear as the water.
11. On Māra Day one should tie patterned ribbons in apple trees so that apples would grow well.
12. On Easter people have egg fights.
13. On Easter morning one should sweep the floor, bring the dirt to the crossroads and pour it out there, so that the flies do not come into the house.
14. On Easter morning one should eat at least 12 cranberries to have rosy cheeks all year.
15. If one does not want big feet, then one should step on a rock barefoot on an Easter morning before dawn.
16. On Easter one should swing high, then mosquitos will not bite them.
17. On Jurgī one should let the cattle out for the first time.
18. On Jurgī people bake pies.
19. Jurgis or Ūsiņš is an ancient god of light and guardian of horses who brings life.
20. On Midsummer the lady of the house had to make sure there's enough cheese and the man of the house took care of beer.
21. On Midsummer "Midsummer children" go from house to house.
22. On Midsummer people gather various Midsummer plants, flowers, make flower crowns, decorate their house and cattle.
23. Midsummer bonfire is usually lit on a high hill so that one can see it from far off.
24. On Miķeļi morning people would slaughter a ram.
25. On Miķeļi one should harvest all the vegetables and root vegetables except cabbages.
26. On Apjumība the lady of the house bakes a special Jumis' loaf of bread for the feast.
27. Traditionally, on Christmas a log was rolled from village to village and eventually burned as the symbol of the old and outdated.
28. On Christmas people would wear masks and go noisily from house to house to chase away the evil spirits and welcome fertility.